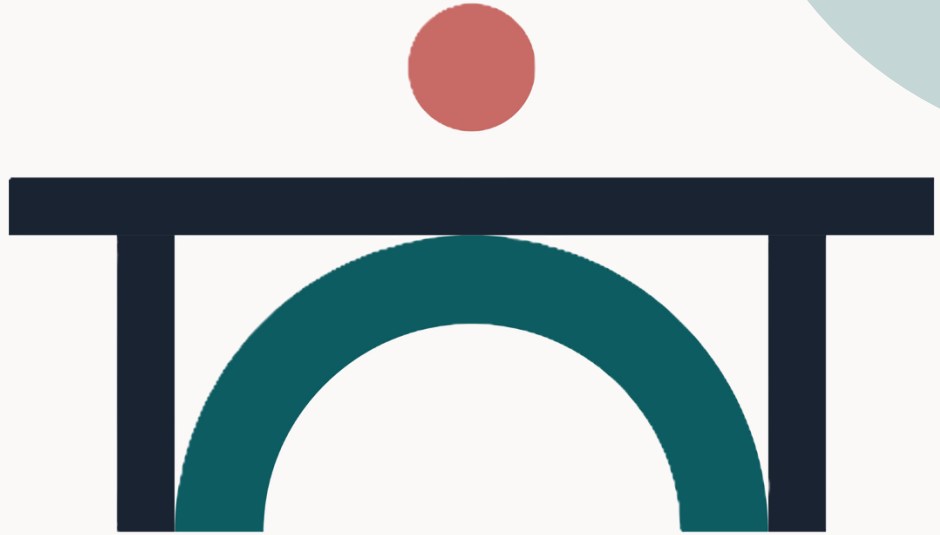
PASSERELLE

Conseil en communication et performance professionnelle



Une proposition pour combler
l'écart de performance entre le français et l'anglais
Pour les professionnels et les équipes en contexte multilingue

Document de présentation

Francine N. Garcia · Fondatrice et consultante principale · 2026

BIENVENUE CHEZ

PASSERELLE



Vous êtes-vous déjà dit :
« Si seulement je pouvais m'exprimer en anglais comme je le fais en français. »
Ou encore : « Je sais exactement ce que je veux dire en français, mais je n'arrive pas à le dire avec la même assurance en anglais. »

Si cela vous parle, cet écart coûte à votre organisation plus qu'il n'y paraît. On le retrouve dans les board packs qui exigent trois tours de réécriture, chez les talents prometteurs écartés de certains postes, dans les équipes au contact des clients qui hésitent au moment où tout se joue.

Chez Passerelle, nous connaissons cet écart parce que nous l'avons nous-mêmes franchi. Nous aidons les organisations à le combler pour leurs équipes, afin que ce soit l'expertise, et non la langue, qui détermine la façon dont leurs collaborateurs sont perçus.

Francine G

Fondatrice et consultante principale

PRÉSENTATION | FONDATRICE ET CONSULTANTE PRINCIPALE

Qui je suis, ce que je fais, ce que je propose

QUI JE SUIS

- Professionnelle de la stratégie et du développement international, une dizaine d'années entre le système des Nations Unies à Genève, Dalberg Advisors et WIC Capital (gouvernance d'investissement) à Dakar
- Un parcours sur quatre continents ; basée aux États-Unis, j'interviens partout dans le monde, avec des horaires adaptés à chaque fuseau
- Parfaitement bilingue, français et anglais, au niveau exécutif dans les deux langues

CE QUE JE FAIS

- J'aide les organisations et les professionnels à combler l'écart de performance entre le français et l'anglais dans leur travail réel, pas en théorie
- Je travaille à la croisée de la communication professionnelle et de l'interculturel, entre mondes francophone et anglophone
- Une posture de partenaire : coaching sur mesure, cohortes et accompagnement intégré, loin du modèle des écoles de langue

CE QUE JE PROPOSE

- Coaching individuel en anglais sur mesure, construit à partir d'un diagnostic, du niveau et des objectifs de chacun
- Cohortes de formation pour dirigeants et équipes, construites autour de vos réunions, rapports et échéances réels
- Coaching pour les membres de conseils d'administration et les investisseurs; formation avancée aux outils bureautiques en anglais
- Rédaction professionnelle et réécriture de documents pour les entreprises (rapports, board packs)

POURQUOI C'EST IMPORTANT AUJOURD'HUI

Vos équipes travaillent entre plusieurs contextes…

… et partagent la même réalité : les équipes régionales rendent compte, présentent et défendent leurs décisions en continu, souvent dans une deuxième langue et sous pression

Reporting groupe et siège

Board packs, dossiers réglementaires et reporting groupe doivent se lire comme un anglais exécutif, au niveau d'un locuteur natif, et non comme une traduction mot à mot du français.

Mobilité des talents

Pour les postes régionaux ou internationaux, les talents à haut potentiel sont en partie évalués sur leur aisance dans une deuxième langue.

Pression réglementaire et conformité

Entreprises et groupes font face à des exigences documentaires bilingues croissantes de la part des régulateurs, des auditeurs et des partenaires internationaux.

Crédibilité auprès des clients et partenaires

Les équipes au contact des clients et des partenaires sont jugées sur la précision et le ton, pas seulement sur l'aisance : l'écart se révèle dans les moments à fort enjeu.

CE QUE COÛTE L'ÉCART

Ce que l'écart linguistique coûte réellement à une organisation

1	**Cycles de reporting ralentis**	Les rapports passent par plusieurs tours de réécriture avant d'être prêts à être présentés
2	**Crédibilité diluée dans la salle**	Une pensée technique solide paraît hésitante ou confuse quand elle est exprimée sous contrainte linguistique
3	**Des traductions inutilisables telles quelles**	Les agences de traduction livrent le plus souvent du mot à mot, qu'il faut encore réécrire avant de pouvoir l'utiliser
4	**Une formation qui ne se transfère pas**	Les cours d'anglais génériques ou académiques construisent du vocabulaire, pas les livrables sur lesquels vos équipes sont jugées
5	**Une progression de carrière plafonnée**	Des collaborateurs passent à côté de postes régionaux, de promotions et de missions, non par manque de compétence, mais parce qu'ils ne travaillent pas encore en anglais avec une pleine assurance

POUR QUI

Deux façons de travailler avec Passerelle

Une offre claire pour les organisations, et un parcours distinct, sur mesure, pour les professionnels qui les composent.

POUR LES ORGANISATIONS

Contrat conclu directement avec l'entreprise

- Cohortes d'équipe et programmes de coaching en continu
- Réécriture et communication pendant les périodes de reporting intense
- Coaching en communication devant le conseil, le siège et les investisseurs
- Accompagnement intégré, à la demande, avant les échéances à fort enjeu

POUR LES PROFESSIONNELS

Financé par l'entreprise ou à titre personnel

- Coaching individuel en anglais, construit autour de votre poste, de votre niveau et de vos objectifs
- Diagnostic personnel et feuille de route claire
- Des séances qui s'adaptent à votre agenda, quel que soit votre fuseau horaire
- Un accompagnement discret et senior pour les moments à fort enjeu

NOTRE APPROCHE

Une méthode en quatre temps, construite sur votre travail réel

1

Diagnostiquer

Évaluer la communication de chaque personne ou équipe : échantillons d'écriture, réunions enregistrées, points de friction, écarts prioritaires

2

Concevoir

Construire un programme sur mesure à partir de vos documents (non confidentiels), réunions et échéances réels, pas un programme générique

3

Livrer

Coaching individuel, cohortes et réécriture au choix, sur un calendrier aligné sur votre agenda et votre fuseau horaire

4

Pérenniser

Modèles construits et révisés ensemble, guides pratiques et points de contrôle, pour que les acquis durent au-delà de l'accompagnement

POURQUOI PASSERELLE

Pas une école de langue. Pas une agence de traduction. Un partenaire de performance.

Écoles de langue traditionnelles

- Programme académique
- Vocabulaire et grammaire génériques
- Aucun lien avec votre travail réel

Agences de traduction

- Traduction littérale, mot à mot
- Le volume plutôt que l'usage
- Réécriture encore nécessaire, en interne ou en externe

Passerelle

- **Construit sur votre travail réel.** Votre niveau d'anglais actuel, vos rapports, vos réunions, vos échéances. Pas un programme conçu pour une salle de classe.
- **L'expérience d'une fondatrice au sein** de multinationales, d'institutions multilatérales, du conseil en stratégie et de la gouvernance d'investissement. Nous connaissons les attentes, les codes et les arbitrages propres à ces environnements, en français comme en anglais.
- **Un standard « board-ready »**, pas « classroom-ready » : ce qui compte, c'est que ça fonctionne devant votre direction, pas que ça réussisse un exercice.
- **Bâti par quelqu'un qui a fait cette traversée**. Francophone, formée en français, elle opère aujourd'hui au niveau exécutif en anglais. L'écart auquel vos équipes font face, elle l'a elle-même comblé.
- **International et flexible**. Basée aux États-Unis, disponible pour se déplacer, intervenant sur tous les fuseaux horaires, avec des séances adaptées à votre agenda.

L'OFFRE PHARE

La cohorte Executive Bilingual

Un programme de 8 semaines construit autour du niveau et des besoins de chaque participant, avec un coaching individuel intégré.

En individuel ou en cohorte de 5 personnes et plus

Des personnes seules ou un groupe transversal, pour que le programme installe des habitudes de travail communes

2 ou 3 séances par semaine

Des séances de travail de 90 minutes, plus des retours asynchrones sur des documents réels, selon l'intensité choisie

Coaching individuel inclus

Des séances privées pour chaque participant, ciblées sur ses propres écarts

Construit sur vos documents

Chaque séance repose sur votre travail réel, jamais sur un manuel générique

Un résultat mesurable

Par exemple : un échantillon écrit avant/après et une présentation en direct en semaine 8

RÉSULTAT

Des personnes et des équipes capables d'écrire, de présenter et de défendre leur travail en anglais, sans traducteur ni cycle de réécriture.

FORMATS D'ENGAGEMENT

Façons de démarrer

POUR COMMENCER

Pilot Cohort

Une cohorte Executive Bilingual de 8 semaines : une façon à faible risque de construire votre cas d'usage interne.

- ✓ 5 participants et plus
- ✓ 8 semaines, 2 fois par semaine
- ✓ Échantillon écrit avant/après

LE PLUS COURANT

Team Program

Des cohortes successives sur plusieurs équipes, couplées à un forfait de réécriture pour les périodes de reporting intense.

- ✓ Plusieurs cohortes par an
- ✓ Réécriture prioritaire
- ✓ Bilan trimestriel

PARTENARIAT COMPLET

Annual Retainer

Un accompagnement intégré : réécriture à la demande, coaching conseil et siège, formation en cohorte en continu.

- ✓ Support illimité à réponse rapide
- ✓ Coaching exécutif et conseil d'administration
- ✓ Feuille de route annuelle dédiée

La tarification est établie selon la taille de l'équipe, la cadence et l'intensité, jamais à partir d'un taux unique, car aucun accompagnement ne ressemble à un autre. Nous en parlons lors de l'appel de cadrage.

POUR LES PROFESSIONNELS : forfaits de coaching privé de 8, 12 ou 20 séances, financés par l'entreprise ou à titre personnel, programmés selon votre fuseau horaire.

AU-DELÀ DE LA COMMUNICATION

Passerelle est également un cabinet de conseil

La même expérience qui fonde notre pratique Communication, dix ans entre le système des Nations Unies, le conseil en stratégie et la gouvernance d'investissement, est aussi proposée comme offre de conseil à part entière, en français et en anglais, partout dans le monde.



Stratégie et programmes

- Conception, pilotage et évaluation de programmes multi-pays complexes
- Stratégie de croissance et d'entrée sur les marchés africains, européens et américains
- Analyse fondée sur les données et reporting étayé par la preuve



Durabilité et entreprise responsable

- Conception de programmes pour des chaînes d'approvisionnement durables, fondée sur des programmes multi-pays des Nations Unies financés par l'Union européenne
- Préparation au devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement
- Reporting ESG et communication avec les parties prenantes



Impact et mobilisation de capitaux

- Stratégie d'investissement à impact et d'approche genre, issue de la construction de WIC
- Gouvernance d'investissement et opérations de fonds
- Mobilisation de capitaux pour les marchés mal desservis

RÉALISATIONS

Dix ans de réalisations au sein des institutions internationales

1,4 M€+

Chaînes d'approvisionnement multi-pays gérées pour l'Organisation internationale du Travail

4 M$+

Programmes conçus pour des pays au sein du système des Nations Unies

2 M$+

Mobilisés pour des entreprises dirigées par des femmes, cofondation de WIC Sénégal

10+ ans

Au sein du système des Nations Unies et du développement international

TITRES ET DISTINCTIONS

- Certificat de troisième cycle en science des données et analytique, avec distinction, London School of Economics and Political Science
- Master of Science en finance et économie, avec distinction, Université de Glasgow, boursière Chevening du Royaume-Uni
- Diplôme d'études supérieures en commerce, administration et finance (DESCAF), École supérieure polytechnique de Dakar
- Nommée parmi les 500 Africains les plus influents par Tropics Magazine
- Secrétaire générale du conseil consultatif régional du Mandela Washington Fellowship (plus de 300 boursiers, 21 pays)
- Récipiendaire du Mandela Washington Fellowship (YALI), Washington DC, États-Unis

Entamons la conversation

Une seule cohorte pilote de 8 semaines, ou un coaching individuel, suffit à faire la preuve du modèle.

1. Identifiez les personnes ou les équipes, et une échéance de reporting autour de laquelle construire le programme
2. Un appel de cadrage de 30 minutes pour confirmer le format, la taille et le calendrier
3. Le programme démarre sous 3 à 4 semaines, à des horaires adaptés à votre fuseau

Francine N. Garcia · Fondatrice et consultante principale, Passerelle

bridge@joinpasserelle.com · États-Unis · +1 913 368 5141 · Interventions à l'international